

Про курс

Курс «Практика перекладу з польської мови» входить до циклу професійної підготовки студентів – перекладачів. Предметом навчальної дисципліни є здійснення усного та письмового перекладу текстів різних функціональних стилів різних жанрів з української та польської мов. У процесі вивчення курсу майбутні перекладачі, які вивчають польську мову удосконалюють існуючі навички усного та письмового перекладу, застосовують теоретичні знання на практиці. Курс спонукає до більш глибокого оволодіння польською та українською мовами, збагаченню лексичного та фразеологічного запасу студентів в усіх жанрах і стилях усної та писемної мови.



Даний курс має практичну спрямованість. Система практичних занять разом із системою самостійної роботи дає змогу навчити студентів поверхнево та глибоко аналізувати різні за стилем тексти шляхом їх перекладу, зберігати основну інформацію при перекладі, ідентифікувати три рівні розуміння тексту : формальний, інформативний (смісловий) та прагматичний.

Основною метою навчального курсу є: навчити студентів практично застосовувати знання з теорії перекладу, користуватися фаховою спеціалізованою літературою та словниковим фондом; сформувати у студентів бакалаврів навички усного та письмового перекладу мовлення різноманітних функціональних стилів з польської мови на українську і навпаки, розвивати вміння реферувати зміст прочитаного іноземною мовою.





Для досягнення поставленої мети курс передбачає виконання таких завдань:

□ опрацювання текстів різних функціональних стилів розпланованої тематики, вивчення засобів перекладу еквівалентної та безеквівалентної лексики.

□ здійснення тренування перекладів польськомовних текстів, що містять складні лексичні звороти та мають граматичні труднощі.

□ розвиток вміння усного перекладу (перекладу на слух) та писемного мовлення.